

Aceituneros¹

Andaluces de Jaén,
aceituneros altivos²,
decidme en el alma: ¿quién,
quién levantó los olivos?

5 No los levantó la nada,
ni el dinero, ni el Señor,
sino la tierra callada,
el trabajo y el sudor.

Unidos al agua pura
10 y a los planetas unidos,
los tres dieron la hermosura
de los troncos retorcidos³.

Levántate, olivo cano⁴,
dijeron al pie del viento.
15 Y el olivo alzó una mano
poderosa de cimient⁵.

Andaluces de Jaén,
aceituneros altivos,
decidme en el alma: ¿quién
20 amamantó⁶ los olivos?

Vuestra sangre, vuestra vida,
no la del explotador
que se enriqueció en la herida
generosa del sudor.

25 No la del terrateniente
que os sepultó en la pobreza,
que os pisoteó⁷ la frente,
que os redujo la cabeza.

Árboles que vuestro afán⁸
30 consagró al centro del día
eran principio de un pan
que sólo el otro comía.

¡Cuántos siglos de aceituna¹,
los pies y las manos presos,
35 sol a sol y luna a luna,
pesan sobre vuestros huesos!

Andaluces de Jaén,
aceituneros altivos,
pregunta mi alma: ¿de quién,
40 de quién son estos olivos?

Jaén, levántate brava⁹
sobre tus piedras lunares,
no vayas a ser esclava
con todos tus olivares.

45 Dentro de la claridad
del aceite y sus aromas,
indican tu libertad
la libertad de tus lomas¹⁰.

Miguel Hernández, *Viento del pueblo*, 1937



¹ aceituneros, la aceituna: *ouvriers récoltant des olives, l'olive*

² altivos = orgullosos

³ retorcidos: *tordus*

⁴ cano: *aux cheveux blancs*

⁵ el cimient: *la base, le fondement*

⁶ amamantar: *allaiter*

⁷ pisotear: *marcher sur, écraser*

⁸ el afán = el esfuerzo

⁹ bravo = valiente

¹⁰ tus lomas: *tes collines*